

# ANTIGUO SITIO PUREGRO BRAWLEY, CALIFORNIA



## Nuestro compromiso con la gente y el medio ambiente de California

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) está comprometido a proteger a los californianos y su entorno del contacto a desechos peligrosos mediante el cumplimiento de las leyes y regulaciones sobre desechos peligrosos. El departamento toma medidas de ejecución contra los infractores; supervisa la limpieza de desechos peligrosos en propiedades contaminadas; toma decisiones sobre solicitudes de permisos de compañías que desean almacenar, tratar o eliminar desechos peligrosos; y protege a los consumidores contra ingredientes tóxicos en productos cotidianos. El Departamento se compromete a involucrar al público de la forma que las personas más afectadas por sus decisiones tengan oportunidades para expresar sus inquietudes y hacer preguntas.

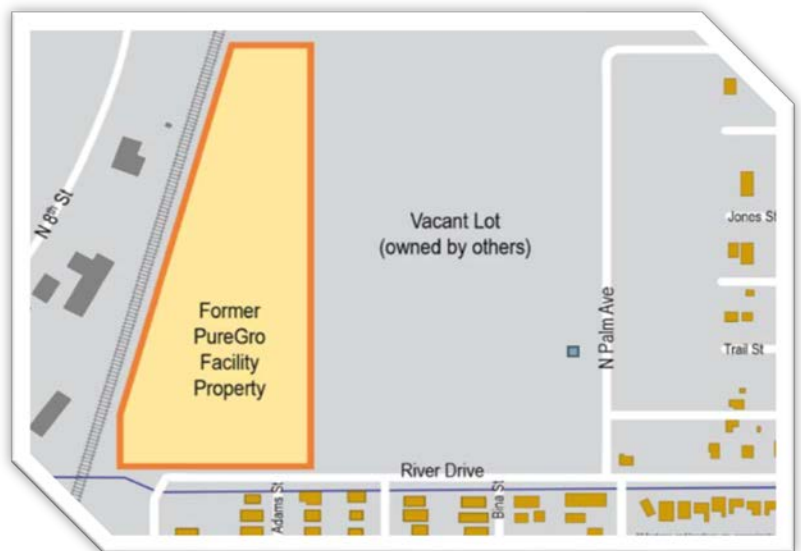
## PREGUNTAS FRECUENTES

### ¿Cuál es el estado de la limpieza en este momento?

DTSC está evaluando varios planes de limpieza para eliminar la reserva y remediar el sitio. DTSC planea lanzar al público un nuevo borrador del plan de limpieza que cumpla con todos los requisitos de las leyes / regulaciones estatales y federales para el otoño de 2019. DTSC se compromete a garantizar que la limpieza de la propiedad PureGro se realice de la manera más conveniente posible, y que El público sigue siendo informado de las actividades de limpieza.

### ¿Se considera el sitio anterior de PureGro como un sitio Superfund?

**No.** El sitio anterior de PureGro no está clasificado como un sitio de Superfund. La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) designa algunos sitios de desechos peligrosos como sitios Superfund que requieren limpieza porque generalmente son sitios muy grandes que pueden representar un riesgo importante para la salud humana y / o el medio ambiente. El sitio anterior de PureGro no es un candidato para ser clasificado como un sitio de Superfund. El Sitio no representa un riesgo significativo para la salud humana, para la comunidad circundante, o para el medio ambiente. El Sitio requiere actividades de limpieza para garantizar que los futuros ocupantes de la propiedad estén protegidos.



### ¿Es seguro el sitio?

Sí. En 2010, la Evaluación de riesgos para la salud humana (HHRA) determinó que el sitio no representa un riesgo para la salud de la comunidad circundante, incluidos los residentes adyacentes al antiguo sitio PureGro. La HHRA analizó específicamente los riesgos para las personas dentro y fuera del Sitio por la superficie del suelo y el polvo generado por el viento. Los trabajadores de la construcción en la propiedad también están seguros porque siguen un plan de salud y seguridad aprobado.

### ¿Hasta dónde llega la contaminación?

**La contaminación del suelo está solamente dentro del área cercada.** Se han llevado a cabo una serie de investigaciones tanto fuera como adentro del sitio para identificar el grado de contaminación en el suelo y las aguas subterráneas. Cualquier posible contaminación de suelo fuera del sitio ya se ha limpiado (mediante la eliminación de la propiedad al lado). Las investigaciones realizadas después de la limpieza del suelo fuera del sitio indican que la contaminación del suelo restante se limita al área cercada, y no hay evidencia de que los productos químicos del Sitio hayan superado el límite de la propiedad.

### ¿Es segura nuestra agua para beber?

Sí, porque los residentes de Brawley reciben agua del río Colorado a través del Distrito de Riego Imperial. Aunque la contaminación del agua subterránea se ha encontrado en el Sitio, el agua subterránea local (incluida el agua subterránea debajo del Sitio) no se utiliza para beber o para irrigación.

### ¿Qué pasa con la reserva de tierra?

La reserva está hecha de tierra (100%) que se eliminó de la propiedad al lado hacia el este. Está cubierta con mantas de control de erosión para evitar que el polvo salga del Sitio y está rodeada por una cerca para evitar el acceso. Es regularmente inspeccionada y mantenida. Aproximadamente el 97% del suelo en la reserva es seguro para su uso en un sitio industrial. El 3% restante se considera residuos peligrosos de California. Todos los planes de recuperación futuros incluirán la eliminación de la reserva.

### ¿Cuál es el papel del DTSC en PureGro?

DTSC dirigió a Chevron (el actual propietario de la propiedad) a desarrollar un plan de limpieza para el antiguo sitio PureGro que cumpla con los requisitos de la ley y los reglamentos estatales y federales, así como la zonificación de la ciudad para la propiedad de Brawley. DTSC es responsable de revisar y evaluar el plan de limpieza propuesto, solicitar comentarios de la comunidad sobre el plan y aprobar el plan final.

DTSC también aprobó la Evaluación de Riesgos Ecológicos y de Salud Humana para el Sitio, que se centró en los usos actuales y futuros y los requisitos de limpieza que son consistentes con la zonificación del sitio. Las evaluaciones de riesgo determinan qué el nivel de riesgo es aceptable antes y después de la limpieza.